

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1939-1940.

SÉANCE DU 20 DÉCEMBRE 1939.

Projet de Loi allouant des crédits additionnels pour les dépenses résultant de la mobilisation, à rattacher au budget du Ministère de la Santé publique pour l'exercice 1940.

Léopold III,

ROI DES BELGES.

A tous présents et à venir, SALUT!

Sur la proposition de Nos Ministres de la Santé Publique et des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances :

ARTICLE PREMIER.

Il est créé au budget du Ministère de la Santé Publique pour l'exercice 1940, une nouvelle section intitulée : Dépenses additionnelles résultant de la mobilisation.

ART. 2.

Il est ouvert, pour être rattachés à l'exercice 1940 et en vue de couvrir les

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1939-1940.

VERGADERING VAN 20 DECEMBER 1939.

Ontwerp van Wet tot toekenning van aanvullende kredieten voor uitgaven voortvloeiend uit de mobilisatie, toe te voegen aan de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid voor het dienstjaar 1940.

Leopold III,

KONING DER BELGEN.

Aan allen tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL!

Op de voordracht van Onze Ministers van Volksgezondheid en van Financiën en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal in Onzen naam door Onzen Minister van Financiën bij de Wetgevende Kamers worden ingediend :

EERSTE ARTIKEL.

Bij de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid voor het dienstjaar 1940 wordt een nieuwe afdeling tot stand gebracht onder de benaming : Aanvullende uitgaven voortvloeiend uit de mobilisatie.

ART. 2.

Om te worden aangerekend op het dienstjaar 1940 en met het oog op

dépenses prévues à l'article 1^{er}, les crédits repris ci-après :

Art. 30 (nouveau). — Bureau officiel belge de renseignements sur les prisonniers de guerre, 300,000 francs.

Art. 31 (nouveau). — Comité central belge de secours aux prisonniers de guerre : 1,000,000 de francs.

Art. 32 (nouveau). — Achat de produits pharmaceutiques : 790,000 fr.

ART. 3.

1^o Par dérogation à l'article 17 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les paiements à effectuer à charge de ces crédits pourront être opérés, soit au moyen d'ordonnances affranchies du visa préalable de la Cour des Comptes, soit au moyen de mandats directs de la trésorerie, soit par chèques ou virements postaux.

Les paiements ainsi effectués feront l'objet d'un compte spécial qui sera soumis ultérieurement à la Cour des Comptes.

2^o Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846, le Gouvernement est autorisé à consentir des avances provisionnelles préalablement à l'exécution de toutes commandes de travaux ou de fournitures.

3^o Il pourra être dérogé à l'article 21 de la loi du 15 mai 1846 pour tous marchés à conclure d'urgence.

Donné à Bruxelles, le 18 décembre 1939.

dekking van de onder het artikel 1 voorziene uitgaven, worden de hierna volgende artikelen geopend :

Art. 30 (nieuw). — Belgisch officieel inlichtingsbureau omtrent krijgsgevangenen : 300,000 frank.

Art. 31 (nieuw). — Belgisch centraal hulpcomité voor krijgsgevangenen 1,000,000 frank.

Art. 32 (nieuw). — Aankoop van artsenijproducten : 790,000 frank.

ART. 3.

1^o In afwijking van artikel 17 van de wet van 15 Mei 1846 op 's Rijks comptabiliteit, zullen de ten laste van die kredieten uit te voeren betalingen mogen geschieden, hetzij door middel van ordonnantiën vrijgesteld van het voorafgaand visa van het Rekenhof, hetzij door middel van rechtstreeksche mandaten van de thesaurie, hetzij door checks of postgiro's.

De aldus gedane betalingen zullen het voorwerp uitmaken van een bijzondere rekening die later aan het Rekenhof zal worden voorgelegd.

2^o In afwijking van artikel 20 van de wet van 15 Mei 1846, is de Regeering ertoe gemachtigd provisioneele voorschotten in te willigen vóór de uitvoering van alle bestelling van werken of leveringen.

3^o Er mag van artikel 21 van de wet van 15 Mei 1846 worden afgeweken voor alle bij dringendheid af te sluiten overeenkomsten.

Gegeven te Brussel, den 18 December 1939.

LEOPOLD.

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé Publique,

M. H. JASPAR.

Le Ministre des Finances,

GUTT.

Van 's Konings wege :

De Minister van Volksgezondheid,

De Minister van Financiën.

Notes justificatives.

ART. 30. — *Bureau officiel de renseignements sur les prisonniers de guerre.*

L'arrêté royal du 2 septembre 1939 a créé au Ministère de la Santé Publique un service d'informations qui remplit le rôle de « Bureau de renseignements » prévu par l'article 77 de la Convention internationale de Genève du 27 juillet 1929, relative à la protection des prisonniers de guerre, sous le nom de « Bureau officiel de renseignements sur les prisonniers de guerre militaires et civils ». L'activité de ce Bureau s'étend aux prisonniers de guerre militaires et civils, en captivité ou internés en pays neutre.

ART. 31. — *Comité central belge de secours aux prisonniers de guerre.*

L'arrêté royal du 2 septembre 1939 a créé un Comité central qui remplira le rôle de société de secours pour les prisonniers de guerre, chargée d'appliquer les dispositions prévues dans la convention internationale de Genève relative au traitement des prisonniers de guerre, du 27 juillet 1929, approuvée par la loi du 7 mars 1932. Son activité s'étendra aux prisonniers de guerre militaires et civils, en captivité ou internés en pays neutre, et comportera toutes les mesures destinées à aider les prisonniers tant moralement que matériellement.

ART. 32. — *Achat de produits pharmaceutiques.*

Sérum anti-tétanique	. fr. 300,000
Sérum anti-gangréneux	. . 350,000
Chloroforme	. . . 140,000
	Fr. 790,000

Toelichting.

ART. 30. — *Belgisch officieel inlichtingsbureau omtrent krijgsgevangenen.*

Het koninklijk besluit van 2 September 1939 heeft bij het Ministerie van Volksgezondheid een inlichtingsdienst ingesteld die de rol vervult van « Inlichtingsbureau » zooals voorzien bij artikel 77 van de Internationale Conventie van Genève de dato 27 Juli 1929, betreffende de bescherming van krijgsgevangenen en den naam draagt van « Officieel inlichtingsbureau omtrent militaire en burgerlijke krijgsgevangenen ». De bedrijvigheid van dit bureau strekt zich uit tot de gevangen gehouden of in een onzijdig land geïnterneerde militaire en burgerlijke krijgsgevangenen.

ART. 31. — *Belgisch centraal hulpcomité voor krijgsgevangenen.*

Het koninklijk besluit van 2 September 1939 heeft een Centraal Comité ingesteld dat de rol vervult van hulpcomité voor krijgsgevangenen, belast met het toepassen van de bepalingen voorzien in de bij wet van 7 Maart 1932 goedgekeurde Internationale Conventie van Genève betreffende de behandeling van krijgsgevangenen, de dato 27 Juli 1929. De bedrijvigheid ervan zal zich uitstrekken tot de gevangen gehouden of in een onzijdig land geïnterneerde militaire en burgerlijke krijgsgevangenen en zal al de noodige maatregelen behelzen om de gevangenen zoo moreel als materieel bij te staan.

ART. 32. — *Aankoop van artsenijsproducten.*

Serum tegen stijfkrimp	. fr. 300,000
Serum tegen koudvuur	. . 350,000
Chloroform	. . . 140,000
	Fr. 790,000

L'arrêté royal organique du Ministère du Ravitaillement exclut de la compétence de ce Département l'approvisionnement de tous les produits médico-pharmaceutiques. De ce fait, le Département de la Santé Publique estime devoir faire l'acquisition de certains produits lui permettant de faire face à toute éventualité.

Het organiek koninklijk besluit houdende inrichting van het Ministerie van Ravitailleering doet de bevoorrading in al de medico-pharmaceutische producten buiten de bevoegdheid van dit Departement vallen. Deswege acht het Departement van Volksgezondheid den aankoop te moeten doen van sommige producten die het hem mogelijk zullen maken aan alle gebeurlijkheid het hoofd te bieden.